



# GAMAGORI



発行: 協働まちづくり課 (TEL 0533-66-1179)  
 Publisher: Kyodomachidukurika

QRコードから蒲郡国際交流協会のFacebookを読むことができます。  
 Using QR code, you'll be able to read Gamagori International Association on Facebook.

## 海外からの入国について

### Entering Japan from Overseas

海外から日本へ入国する時の、対策がかわりました。

新型コロナウイルスワクチンを3回接種していて、ワクチン接種証明書をもってれば、海外から日本へ入国する時、  
 出国前の検査が要なくなりました。

※3回目の接種をまだうけていない人は、3回目を検討してください。

The measures to be taken when entering Japan from overseas have changed.

If you have received three (3) doses of Covid-19 vaccine and have a vaccination certificate, you no longer need to undergo a pre-departure inspection when entering Japan from overseas.

※Persons who have not yet received the third vaccination should consider doing so.



問い合わせ先 CONTACT 新型コロナウイルスワクチンコール  
 Shingata corona virus wakuchin call  
 TEL 0533-56-2353

## インフルエンザワクチンについて

### About Influenza Vaccine

今までは、新型コロナウイルスワクチンを接種する時、インフルエンザワクチンの接種をするのに、13日以上間をあけなければ  
 なりませんでしたが、その基準が変わりました。

これからは、新型コロナウイルスワクチンと、インフルエンザワクチンの同時接種ができるようになりました。

秋から冬にかけて、新型コロナウイルスとインフルエンザに感染する人が多くなると予想されています。

10月からインフルエンザワクチンの予防接種が行えるようになりますので、接種を検討してください。

Previously, when the new coronavirus vaccine was given, there had to be an interval of at least 13 days between influenza vaccinations. However, that requirement has changed.

From now on, the Covid-19 vaccine and the influenza vaccine can be administered simultaneously.

It is expected that more people will be infected by Covid-19 and influenza during the fall and winter months.

Influenza vaccine vaccinations will be available from October, so please consider getting vaccinated.



問い合わせ先 CONTACT 新型コロナウイルスワクチンコール  
 Shingata corona virus wakuchin call  
 TEL 0533-56-2353

## 蒲郡国際交流協会 Facebook

外国人住民向けのコロナウイルス関連の情報や、日本語教室についてなど、役に立つ最新情報を

Facebookで随時発信しています。QRコードを読み込んで、Facebookのフォローをお願いします。

Useful updated information such as information related to COVID-19 vaccination for

foreign residents, information of Japanese class, etc. has been always

dispatched via Facebook. Read QR code and follow Facebook.



# Information

## 最低賃金が改定されます

### Minimum wage will be adjusted

問い合わせ先 CONTACT

産業政策課 Sangyoseisakuka

TEL 0533-66-1119

10月1日から、1時間の給料が986円に改定されます。(現在は955円)

愛知県内の事業所で働くすべての労働者(常用・臨時・派遣・パートアルバイトなど)に適用されます。

詳しくは、豊橋労働基準監督署(☎ 0532-54-1192)にお問合せください。



Starting October 1, the hourly wage will be changed to ¥986. (Currently ¥955)

It applies to all workers (permanent, temporary, dispatched, part-time, etc.) working at establishments in Aichi Prefecture.

For more information, please contact Toyohashi Labor Standards Inspection Office (☎ 0532-54-1192).

## 10月の納期限 Deadline of tax payment in August

納期を守って、滞納のないように努めましょう。  
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
市県民税 3期分	10月31日(月)	Residential tax for 3rd term	October 31 (Monday)
国民健康保険税 4期分	10月31日(月)	National Health Insurance tax for 4th term	October 31 (Monday)
後期高齢者医療保険料 4期分	10月31日(月)	Medical care insurance tax for the latter elders for 4th term	October 31 (Monday)
介護保険料 4期分	10月31日(月)	Public long-term care insurance for 4th term	October 31 (Monday)

## 自治会に加入しましょう!

### Let's join in Jichikai, Residents' association!

問い合わせ先 CONTACT

協働まちづくり課 Kyodomachidukurika

TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。
	・地域の楽しいイベントなどを開催します。
	・回覧板で地域の情報を知ることができます。
	・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。



### まずは近所の人などに聞いてみましょう!

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter.
	・Carry out local enjoyable events.
	・Get local information on a circular bulletin, Kairanban.
	・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city.

### Let's ask neighbors about Jichikai first!



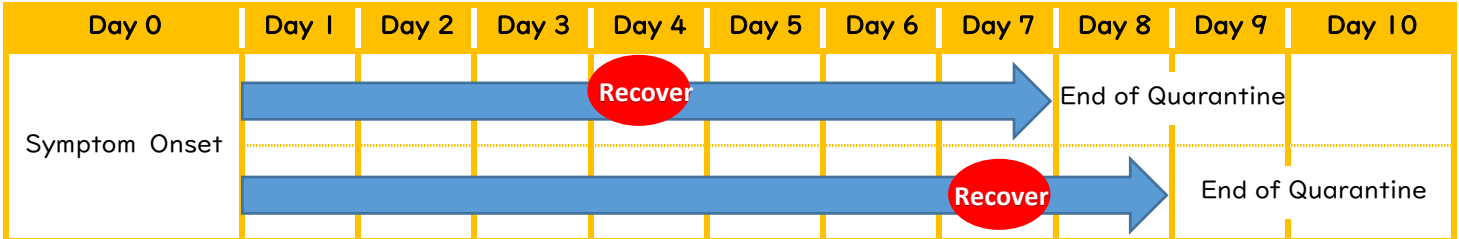
# Information

«Symptomatic Persons» The patient should recover for 7 days after the symptoms occur.

If the fever has decreased without the need for anti-fever medication and respiratory symptoms have been cured by the end of the 7th day, the recovery period can be lifted on the 8th day.

If the fever or other symptoms have decreased on the 7th day after the symptoms occur, the recovery can be lifted after 24 hours after the symptoms have improved.

※Even after the recovery period is lifted, take care of your own health and take actions to prevent infection until the 10 days have passed.



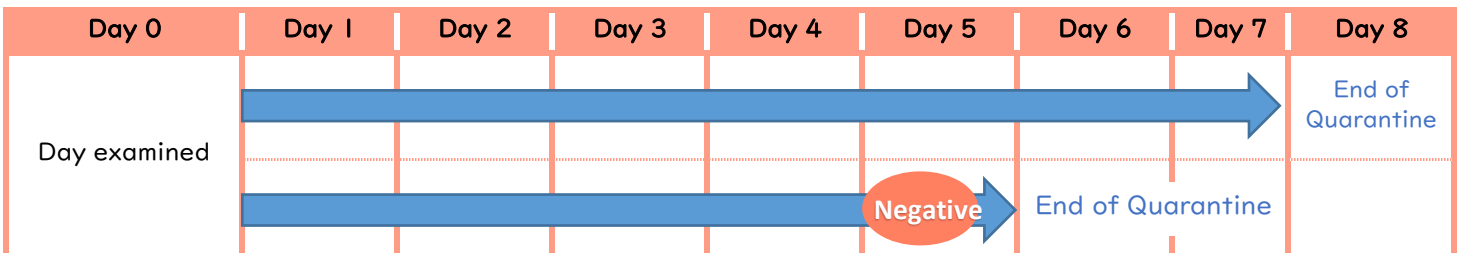
«Asymptomatic Persons» The patient should recover for 7 days after the symptoms occur.

Recovery can be lifted from the 8th day. If a test using a test kit is negative on the 5th day after the onset of the disease, the recovery can be lifted on the 6th day.

※You must pay for the test kit yourself. Please use a test kit that has been approved by the pharmaceutical industry.



※Even after the recuperation period is lifted, take care of your own health and take actions to prevent infection until the 7 days are up.



※If the onset of symptoms occurs during the course of the treatment, the day of onset becomes Day 0, which is the same as the recovery period for those who are symptomatic.

## 5歳から11歳のワクチン接種について Vaccinations for 5 to 11 year olds

問い合わせ先 CONTACT 新型コロナウイルスワクチンコール  
Shingata corona virus wakuchin call  
TEL 0533-56-2353

オミクロン株の感染者が増えていることから、5歳から11歳の子どもの3回目のワクチン接種ができるようになりました。ワクチン接種することのメリット、デメリットを考えてから、子どもへのワクチン接種を行うかを判断してください。

【費用】 無料 【ワクチンの種類】 ファイザー社製(子ども用)

【接種間隔】 1回目から2回目:3週間 2回目から3回目:5カ月

※保護者の方へ…ワクチン接種は保護者の意思に基づくものです。ワクチン接種を受けた、受けていないといったことが理由で、友達や周りの人を悪く言ったり、いじめを受けるなど、そういった差別を受けることがないよう、お子さんとワクチンについて話し合いをしてください。

Due to the increasing number of people infected with the Omicron virus, a third dose of the vaccine is now available for children ages 5 to 11. Consider the advantages and disadvantages of vaccinating before deciding

whether to vaccinate your child. 【Cost】 Free 【Type of Vaccine】 Pfizer (for children)

【Vaccination Interval】 1st to 2nd dose: 3 weeks 2nd to 3rd dose: 5 months

※Parents... Vaccination is based on the will of the parent or guardian. Please discuss with your child about vaccines to avoid discrimination, such as negative comments or bullying of friends or others because of whether or not they have been vaccinated.



# Information

## 新型コロナウイルスへの対応について Response to Covid-19

問い合わせ先 CONTACT 新型コロナウイルスワクチンコール  
Shingata corona virus wakuchin call  
TEL 0533-56-2353

### 《症状がある人》

発症してから7日間は療養してください。7日が過ぎるまでに解熱剤などを飲まなくても熱が下がっていて、呼吸器の症状が治った場合、7日目を超え、8日目で療養が解除できます。

症状が出てから7日目で熱などが下がった場合、症状がよくなってから24時間後に療養が解除できます。

※療養期間を解除しても、10日が過ぎるまでは自分の健康状態に気を付けて、感染予防のための行動を行ってください。



0日目	1日目	2日目	3日目	4日目	5日目	6日目	7日目	8日目	9日目	10日目
発症した日	回復						待機解除			
							回復		待機解除	

### 《症状がない人》

発症してから7日間は療養してください。8日目から療養が解除できます。

また、発症して5日目に検査キットを使用した検査で陰性だった場合、6日目で療養を解除できます。

※検査キットの費用は自分で支払ってください。検査キットは薬事承認されているものを使ってください。

※療養期間を解除しても、7日が過ぎるまでは自分の健康状態に気を付けて、感染予防のための行動を行ってください。

0日目	1日目	2日目	3日目	4日目	5日目	6日目	7日目	8日目
検査した日	待機解除							待機解除
						陰性	待機解除	

※途中で発症した場合、発症した日が0日目となり、症状がある人の療養期間と同じになります。

## 療養期間中の外出について

### Going out during the recovery period

問い合わせ先 CONTACT 新型コロナウイルスワクチンコール  
Shingata corona virus wakuchin call  
TEL 0533-56-2353

療養期間中は、外に出かけることを控えてください。

ただし、症状があった人で熱などが下がってから24時間がすぎた人、

または、症状がない人は、食料品の買い出しなど、必要最小限の外出はしても問題ありません。

しかし、出かける時はできるだけ短い時間で、必ずマスクをつけるなど、感染予防の対策はしてください。

Refrain from going outside during the recovery period.

However, those who have had symptoms and 24 hours have passed since the fever or other symptoms disappeared, or those who have no symptoms may go out for grocery shopping and other minimal activities.

However, please take precautions to prevent infection, such as going out for a short time as possible and always wear a mask.

